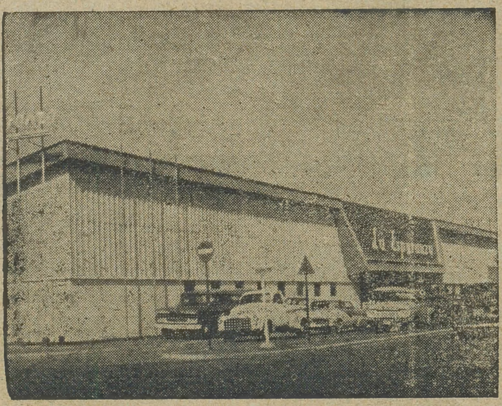
Chito Angela

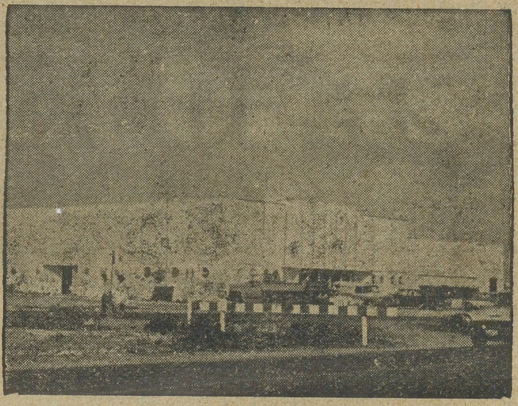
Red.: LA ESPERANZA - Tel. 2400 Circulacion : 6000 Gratis 6 Juni 1963

Esperanza news

★ ANNO 1 ★ No. 42



- PRO PATRIA -



General Printing Co.

La Esperanza ta presenta: P.P.G.G.G

Si apreciable lector, P.P.G.G.G. ta dominando Aruba actualmente i naturalmente La Esperanza tampoco no ta keda tras.

Pone bon atencion i lesa e articulo aki bon, palabra pa palabra, letra pa letra.

LA ESPERANZA TA PRESENTA: P.P.G.G.G.

Promé tiro:

PRIJS ABOU. Ningun lugá na Aruba por competí cu e prijsnan drasticamente rebahá di La Esperanza Supermercadonan. A keda comprobá cu pueblo di Aruba mes a escohé La Esperanza como nan cas comercial di confianza.

Segundo tiro matón di La Esperanza:

PRIMER CALIDAD. Esaki ta loke tur cliente sabi a conta i por sigi conta cu né. En berdad, enberdad.
Ta La Esperanza só ta bende calidad.

Di tres tiro cayonazo:

GRAN CANTIDAD. Exactamente, ta na gran cantidad La Esperanza ta bende su articulonan di alta calidad. Ta na gran cantidad e pueblo di Aruba ta basha i montoná den e supermercadonan di La Esperanza, pasobra nan sa cu ta na La Esperanza só bo por sali completamente satisfecho. Pasobra, lesa bon, pasobra na La Esperanza cu poco placa, bo ta haya berdaderamente un gran cantidad.

Di cuatro tiro aplastante:

GALANTE SERVICIO. Tur empleados di La Esperanza, tanto damas como caballeros, ta sirbi bo cu un sonrisa real di La Esperanza. Servicio ta algo primordial den un supermercado. I La Esperanza a demostrá semper di ta poseé e berdadero servicio galante pa cu su pueblo.

Di cinco tiro ta pa pueblo:

GANASHI PA UN I TUR No solamente pa su prijs abou, pero tambe pa medio di su accionnan, La Esperanza ta brinda ganashi grandi pa pueblo. I no ta di puntra mes, con ta pará cu e clientenan feliz di La Esperanza. Cada cliente ta paga na La Esperanza hopi menos placa cu tur otro parti. Kier meen anto cu cada cliente sabi di La Esperanza ta spaar placa, i hopi placa mes, cumprando diariamente productonan di Primera calidad, na Prijs abou, ricibiendo Gran cantidad cu un Galante servicio, i alavez hayando Ganashi cu ta destiná pa un i tur.
I tur esaki nos por haya na e dos supermercadonan di La Esperanza na Oranjestad y Pos Chikito. Pueblo di Aruba, pone hopi atencion:

LA ESPERANZA TA PRESENTA: P.P.G.G.G.



Pa cortesia di LA ESPERANZA
Recuerdo di Su Santidad Papa Juan XXIII - R.I.P.

Su Santidad Papa Juan XXIII a bai lagá nos.

Nos Santa Madre Iglesia Católica a perde un bon Leader.

Di e dia cu noticianan a cuminza drenta tocante e situacion grave di Su Santidad Papa, henter Iglesia Católica o mihó bisá, henter mundo a bira preocupá pa su bida. I awor e preocupacion aki a culmina den un luto inmenso, ora cu for di Roma a bin e noticia tristoe cu S.S. Papa Juan XXIII a fallece riba e di dos dia di Pentecoste, despues di a lucha oranan largo contra morto.

Den historia di mundo S.S. Papa Juan XXIII lo keda conocí como e Papa cu a tuma e iniciativa i cu a principia e Concilio Ecumenico.

Dios no a dune bida p'e por a caba di cumpli cu e tarea pisá aki, pero e rumbo i e stimulacion cu El a duna n'e Concilio aki, lo mester ser continuá bao guia di su sucesor.

Papa Juan XXIII tabata un personalidad importante, cu tabatin simpatia i apoyo di henter mundo, principalmente den su lucha pa trece e paz berdadero i durable entre e pueblonan di mundo.

S.S. Papa Juan XXIII tabata gusta camna hopi. El a cosecha hopi popularidad tambe pa su bishitanan na hospital i prisionnan. P'esey mes algun revista na Merca a titulé como "Our Pope Johnny Walker".

Cu S.S. Papa Juan XXIII sosega na Paz!

En vergeet U vooral niet, dat al deze artikelen die U nodig heeft om deze heerlijke recepten klaar te maken, zoals gewoonlijk steeds vers en tegen de laagste prijzen in de Supermarkets van LA ESPERANZA verkrijgbaar zijn.

NOS SECCION HUMORISTICO

OPERA

Mama, pakico e homber ey ta amenaza e muher ey, cu e palo cu el tin den su man ?

El no ta amenaza e muher, el ta director di e orquesta.

Y si e no ta amenazé pakico e muher ta grita tanto asina.

MAS SUAVE

Un dia mainta ora cu Felipe tabata saca su auto fo'i den garashi, el a mata e cachó di su bisiña, y el a bai p'aden pa conta su casá, mi a caba di mata e cachó di nos bisiña, anto e tabata stimé asina tanto, con mi ta haci bisélé ?

Wel, pakico bo no ta prepara bisé cu bo a mata su casá.

VAN GOEDE FAMILIE

't Verbaast me werkelijk, dat U in de gevangenis bent beland. U bent toch van zeer goede familie.

Nou, alsjeblieft, maar daar kijken ze tegenwoordig niet meer naar.

BRAND

Dokter : Vriend uw maag is van binnen helemaal verbrand.

Dronkaard : Dat moet s'nachts gebeurt zijn Dokter, want overdag heb ik voortdurend geblust.

SCHIJN

Het ziet er naar regen uit, zei de boerin in de buitengelegenheid, toen zij haar enige gast zijn kop koffie bracht.

Ja, antwoordde deze, maar het ruikt toch een beetje naar koffie.

Vervolg pag 3



OUR KITCHEN

SALMON MOLD.

2 cups Flaked Cooked Salmon.
½ cup Fine Broadcrumbs Seasoning.
4 Tbsp. Butter 2 eggs lightly Beaten.
Combine ingredients, steam one hour in butter mold. Serve hot or cold, with any sauce preferred.

CURRIED VEAL

2 lbs. Veal neck or breast, Cut of bone.
3 cups water, 1 can tomato Soup, ½ Tsp. Curry Powder, 2 onions, cut small.
2 Tbsp. Sherry, 1 Tbsp. Salt, 2 Tbsp. Bacon Dripping, ¼ lb. Mushrooms (if Desired), 1 Division of Carlic.
Fry Veal, onions, garlic in fat until well browned, 20 minutes. Add water, salt, curry, soup and cook until tender. Add Sherry and mushrooms last 10 minutes.

UIT DE KEUKEN

LEVERPASTEI

1 Pond lever, 5 eieren, 1 tomaat, 1 knoflookpit, 1 zoete peper, 1 ui, peper, zout, kappertjes, 1 lepel citroensap, 1 lepel Engelse saus, wat boter.

De lever met de specerijen in de boter laten stoven, dan in kleine stukjes snijden en malen, doe dan de kappertjes, de Engelse saus en het citroensap er bij. Dit tezamen laten sudderen.

De eieren goed klutsen, een lange vorm besmeren met boter en hierin de helft van de geklutste eieren doen en dan de lever, de rest van de geklutste ei er op, in de oven doen (niet te warm) en gaar laten worden (p.m. 1¾ uur).

Men kan het in zijn geheel serveren of in sneetjes gesneden.

SALADE VAN HERSENEN

Hersenen van koe of schaap, azijn, olie, geraspte ui, 2 tomaten, 1 blik doperwten, 2 hardgekookte eieren.

De hersenen enige uren in koud water laten trekken, in ruim kokend water met zout en een scheut azijn gaar koken. In plakken snijden en in het mengsel van olie en azijn een uurtje laten trekken. Dan in een schaal beurt om beurt de hersenen met de ui, de in schijfjes gesneden tomaten en de doperwten schikken. Ten slotte met de sneden hard gekookte eieren versieren en alles met de olie en azijn overgieten.

CHATEAU

½ pond boter, ½ pond suiker, 4 tabletten chocolade (bittere) of 3 lepels chocolade poeder, 1 kopje melk, 5 eieren, eierkoek (panlefi).

De boter tot room roeren en bij beetjes de suiker toevoegen (poedersuiker is het beste) De chocolade met de melk aanmengen en koud laten worden in de ijskast.

De eieren kloppen, eiwit en dooier apart. De geklopte dooiers en het chocolade mengsel bij de boter voegen, daarna het geklopte eiwit, de panlefi (eierkoek) in plakken snijden en om de beurt met het mengsel in een vlaschaal of vorm doen. Flink koud laten worden en met geconfute kersen en gepelde noten garneren.

"NOS HOEKIE DI SEGURIDAD"

Ora bo ta core auto, semper pensa cu tur otro coredor ariba caminda ta loco, y keda alerta TUR ora.



Ora bo ta maneja un auto, y coriendo ariba caminda, bo ta yega un cierto caminda, na unda tin un borchi poni cu ta nifica: "*inhalen verboden*", anto no tuma ningun sorto di chens, ni confia cu no ta bini trafico for di e direccion contrario, pero obedece ley di trafico y no pasa ningun auto cu ta core den mes un direccion cu bo....

Y ora bo ta yegando na un cruzada di dos caminda of dos cayanan, corda rebaha bo velocidad, aunke bo por tin derecho di pasa prome. Nunca confia ariba e otro chofer, cu e ta duna bo e derecho ey....

Nunca para of staciona bo auto ariba un subida den caminda, esta ariba e caminda. Si ta un faya bo auto tin, anto hale for di caminda, p'asina preveni un accidente.

Ora bo ta bai tuma un lorada, anto percura semper pa tuma e lorada completamente den bo derechi, pasobra si en caso ta acerca un auto for di direccion contrario, lo ta libra bo di un accidente; en todo caso bo no ta culpable....

Y amigo conductores, corda semper lo siguiente :
Mihor 5 minuut mas laat na cas, cu un minuut mas tempran na Hospital of quizas na santana....



Ariba e potret aki nos lectores por weita e 11 Convencionistanan di British American Ins. Co. Ltd., cu a sali dia Sabra mainta pasa cu K. L. M. via Jamaica, pa Mexico City, Di delanti p'atras y a la bez di robez pa derecho. P. J. Geerman, Manager, H. Franken, R.J. Thomas, F. Maduro, V.I. Kock, J. B. Maduro, E Croes, E. Oduber, F. C. Winklaar, J.M.J. Kock, y M. Maduro.

DIEZUN MIEMBRONAN DI BRITISH AMERICAN INS. Co. Ltd. PA MEXICO PA PRESENCIA E CONVENCION ANNUAL.

Dia Sabra pasa 11 Miembronan di e progressivo Compañia di Aseguro, British American Ins. Co. Ltd., esta e Manager, 3 Staff Manager y 7 Agentenan di Aseguro a sali pa banda di 9'or y mei, rumbo Mexico City, na unda nan lo presencia e Convencion annual, cual lo worde teni door di e Compañia di Aseguro menciona aki riba.

E Viaja lo worde haci via Jamaica, na unda e Convencionistanan lo keda tres dia, pa bishita diferente di e distritonan di Jamaica y també pa un Bishita na Oficina Major di e Compañia. Durante e tres dia na Jamaica tambe nan lo haci diferente bishitanan di Orientacion. Dia 10 di Juli nan lo worde spera na Aruba atrobe. Nos ta desea nan tur un bon viaja y hopi exito.

—•—

Vervolg van pagina 2

JUNIOR

Esposa : "Ay, Jorge, awe si tabat'awe. Junior a saca su promé diente awé y el a cai dal'e net contra rand di su wieg...."
Esposo : (nervioso): "Bon, anto kico a pasa...."?
Esposa : "Wel, figura bo, e ora ey el a manda su promé palabra malo"!

VOOR OF NA

U bent veel te dik, als U mager-der wilt worden, moet U veel fruit en groenten eten, vooral sla eten.
Dat kan Dokter, maar........ voor of na de maaltijd.

NOVELA: ROSA BLANCO

Mario a pasa e renchi na su dede, y nan a hinca rudia pa tuma bendicion.

E ceremonia a caba. Theresa a lamta para y Mario a sunchi'é ariba su cara un poco nervioso.

Te ora morto separa nos Theresa a bolbe repiti den su mes, ora cu Mario a sunchi'é un biaha mas ariba su lipnan.

Den e sunchi ey Theresa a entrega su mes, completamente na Mario.

Hasta den mi pensamento mi mester ta fiel y sincero cu Mario

Despues di e ceremonia tur nan humor a cambia. Mario tabata hari hopi y el tabata intensamente feliz.

Boso sa kico ta e lema di un trouwring ?

Despues el a splica nan, mientras cu yen di orgullo e tabata tene Theresa su man, y el tabata waak e renchi.

E temponan aya ora cu un homber ta considera un muher su pertenencia, anto e ta mara un renchi na su garganta, of rond di su curpa.

E hendenan cu tabata biba den e cueba ey, no tabata tin un mucha muher bunita manera esun di boxssi, Dix a bisa.

Theresa a keda contento pa e cumplido.

Theresa a keda contento pa e cumplido.

Ardee tabata masha cariñosa, y mientras cu el a duna Theresapabien el a bisele, Theresa mi ta desea bo hopi felicidad.

Siguramente lo mi ta feliz, Theresa a bisele.

Na e modo cu Dominee y Ardee a felicité a hacié haña un duele, pero pronto el a pasa, ora Mario cunele tabata ariba caminda pa State Park.

Mientras cu nan a bai señora Groscup a keda mira pa Albert,

Un siman cu tanto nan tabata anhela a yega, pa nan lubida tur nan preocupacionnan y cuminza un bida nobo.

Awor cu el a casa el tabata sintié mas sigur.

E siman cu nan a pasa den State Park tabata e dianan mas feliz den su bida cu nunca el no por a pensa.

Mario tabata conte tur sorto di storianan, cu gusto e tabata sinta scucha nan, pero e ora cu e tabata gusta mas ta ora cu nan dos ta sinta den park bao di e palonan.

Ta parce cu e dianan tabata di oro, e atardinan di plata y anochinan di joya, aunque cu e no ta gusta e storianan di Mario toch e tabata sinta scucha nan, kico ta importe over di kico Mario ta papia.

Mario cunéle tabata camna distancianan leuw, y e tabata sintié feliz ora cu e por pone un rosa den su cabei.

Pero un cos cu a socede den e dianan ey cu hamas Theresa por lubida, den su bida, y cu e no por expresa su palabranan di gratitud, te un dia cu Mario a bai bishita e cuidador di park, y ora cu el a bolbe bek el a trece un rosa blanco pa Theresa, un rosa blanco pa e bruid, Mario a bisa.

El a coi e flor foi den man di Mario y el a pasa su dedenan suave ariba dje.

Y despues el a holé.

Mario tabata para su dilanti, y tabata waak den su cabei, na su shimis, siguramente Mario tabata kier pa Theresa a bistié pero aunque con Theresa a haci su esfuerzo, toch e no a logra bistié, e ora ey e mester a pone e rosa den un glas di awa.

Theresa no por a mira e desilusion na Mario su cara.

Dia cu Theresa y Mario a bolbe bek pa Somerville nan tabata tin un discusion na unda nan lo bai biba.

Mario a dicidi di bai biba den su cas, situa patras di e cas di e familia Walters.

Na prome Theresa tabata pensa, ta con e por bai biba cerca di e cas ey.

Siguramente e cas ta chikito, Mario a bisele, pero e ta henteramente pagá, y mi no ta mira pakico nos mester bai biba un otro parti.

Bo no ta hañé un cas bunita Theresa ?

Si ,esey ta loke Theresa ta haña straño di e caso ey, pasobra e ta haña e cas masha leuk, aunque cu e ta un estilo bieuw, pero e ta basta grandi, e tin un comedor, su cushina, sala y dos kamber, tambe tin un solder cu por bira dos kamber masha facil.

E cas ta mas mehor cu esun cu Theresa tabata biba prome.

E cas ta bon Mario, pero mi no por bisa ta kico mi ta straña di e cas ey, quizas ta e hardin.

Pero mi por haci e hardin un tiki mas grandi cu di bo Theresa, pa e vista di adilanti mi por kap algun di e palonan.

O no, Mario, mi ta gusta e palonan ey.

Esey ta e motibo cu Angus Walters kier mi tereno, y mi cas, pasobra e ta bisa cu e palonan ey ta haci un mal bista den e bicindario.

E ta sigi.



PRIJSVRAAG

PA CORTESIA DI E MIHOR JENEVER Y LIKEUR HULANDES, MARCA

WENNEKER

De oplossing van deze prijsvraag is een slagzin, bestaande uit 54 letters. Elk der onderstaande cijfers vertegenwoordigt een der 54 letters.

E solucion di e prijsvraag aki ta un lema, consistiendo di 54 letter. Cada uno di e cifranan aki bao, ta representa un di e 54 letter.

47-8-33-20-32-31-44-4-12 is de nieuwe naam voor Nederlands Nieuw Guinea.

3-1-27-37-23-46-17-9 is de naam van de meest beroemde Jenever en likeuren.

36-11-49-6-44-33 is de naam van een elegante tak van sport.

38-10-10-21-5-32-4 is een product dat locaal gefabriceerd wordt.

25-14-2-35-9-53-24 is de naam van een der bekendste produkten van Wenneker.

15-21-28-52-21-10-33-39 een synoniem voor het verschiet.

13-18-42-36 is de naam van een dier waarop veel gejaagd wordt.

45-26-30-12-44-19-30-54-25-21-2-51-33 is de naam van een bekende filmster.

22-48-53-24 is de naam van het voornaamste gedeelte van een horloge.

16-4-6-33 is een jongensnaam.

34-40-41-9 is wat met ieders maand betalen moet indien men geen eigenaar is van een huis.

43-40-44 is het tegenovergestelde van vlijtig.

15-28-43-1-39-32-45-P-23 is de naam van een apparaat dat nu heel veel door de radiostations wordt gebruikt.

Alle oplossingen moeten in het bezit zijn van de Redactie van "Esperanza News", uiterlijk op Zaterdag, 8 Juni, 6 uur des namiddags, in een enveloppe vermeldende: Prijsvraag "Esperanza News".

Tur solucion mester ta den poder di Redaccion di Esperanza News prome cu Dia Sabra 8 di Juni pa 6 'or di atardi, den un envelop, marca: Prijsvraag "Esperanza News".

SUELDO

Jan : Parce cu bo señora ta biba bon di bo sueldo, querido. Cos ta bai bon anto.

Pedro : Si, cos ta bai perfectamente pa mi señora, awor mi ta buscando un medio pa mi gana un sueldo pa mi mes.

E TABATA T'EY ?

Bo kier bai avisa e Director cu mi kier papia cunéle.

Ta duel mi señora, pero e Director no t'aki.

Ha, ha, e señora a hari, mi sa mehor cu bo, pasobra mi ta su casá.

Awor ta e mucha homber a hari, esey tur ta bisa mescos.

***

ONBEGRIJPELIJK

Willem, je hebt weer gelogen.

Maar Paps U hebt toch zeker ook wel eens gelogen? toen U tien jaar oud was?

Neen nooit.

En heeft mams ook nooit gelogen?

Mams nog minder, maar waarom vraag je dat?

"Ja, ziet U, paps, dat kan ik niet begrijpen, hoe twee mensen, die nooit hebben gelogen, 'n kind kunnen hebben, dat zo vreselijk liegen kan".

VERSCHIL

Een Schotse boer bracht zijn bruid voor de huwelijks reis naar Londen. Ken je 't verschil tussen een tram en een taxi, Mary? vroeg hij.

Neen, Audy, zei het bruidje.

Goed, dan nemen we de tram.

***